

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
Zittingsjaar 1936-1937	N° 154		Session de 1936-1937
	VERGADERING van 2 Maart 1937	SEANCE du 2 mars 1937	

WETSVOORSTEL

houdende wijzigingen der wet van 14 Juli 1932 op de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De wet op de taalregeling in het lager onderwijs geeft geen aanleiding tot ernstige kritiek voor het Vlaamsche en Waalsche gedeelte van het land. De moeilijkheden komen voor in de Brusselsche agglomeratie en de taalgrensstreek.

Voor Brussel en omgeving, mogen we met voldoening vaststellen dat de bevolking van langs om meer de noodzakelijkheid van de kennis der beide landstalen klaar inziet; de ouders vragen dat hunne kinderen zoo verzorgd mogelijk en zelfs van af het eerste studiejaar, beide landstalen zouden aanleeren.

De wetgever moet rekening houden met de betrachting, den vasten wil en het uitgesproken verlangen der ouders.

Daarom meenen we enkele wijzigingen aan de bestaande wet te moeten voorstellen, bij voorbeeld het onderricht der tweede taal, van af het eerste studiejaar en aanvullend onderwijs door herhalingslessen.

Zeker kan men tegen den voorgestelden tekst bezwaren van paedagogischen aard inbrengen, o. a. men mag een tweede taal eerst aanleeren wanneer het kind een voldoende kennis van de Moedertaal bezit.

Maar, bij het onderzoek van dit vraagstuk, dient men voornamelijk rekening te houden met het milieu waarin het kind leeft. Wij kunnen vaststellen — en inspecteurs van het lager onderwijs geven zulks toe — dat in een omgeving waar het kind de beide talen gedurig aan hoort spreken, het gemakkelijker deze talen aanleert en dat het paedagogisch nadeel van het vroegtijdig onderwijs eener tweede taal tot het minimum herleid wordt en niet remmend inwerkt op de verdere verstandelijke ontwikkeling van den leerling.

Ook kan men aanvoeren dat men in de Brusselsche agglomeratie niet beschikt over het bevoegd personeel om het Nederlandsch aan te leeren. In 't belang van het onder-

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 14 juillet 1932 sur le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire ne donne pas lieu à de sérieuses critiques ni dans la partie flamande ni dans la partie wallonne du pays. Les difficultés ne se présentent que dans l'agglomération bruxelloise et sur la frontière linguistique.

Pour ce qui regarde Bruxelles et environs, nous constatons non sans satisfaction que la population s'y rend compte de plus en plus de la nécessité de connaître les deux langues nationales; les parents demandent que leurs enfants apprennent avec le plus grand soin, même dès la première année d'études, les deux langues nationales.

Le législateur doit tenir compte des aspirations, de la volonté et du désir des parents.

Ceci nous incite à proposer quelques modifications à la législation en vigueur, par exemple l'enseignement de la seconde langue à partir de la première année d'études et l'enseignement complémentaire au moyen de cours répétés.

Certes, on peut opposer au texte proposé des objections d'ordre pédagogique, entre autres qu'une seconde langue ne peut être enseignée que lorsque l'enfant possède une connaissance suffisante de la langue maternelle.

Mais, dans l'examen de ce problème, il y a lieu de tenir compte surtout du milieu dans lequel vit l'enfant. Nous constatons et les inspecteurs de l'enseignement primaire l'admettent, que dans un milieu où l'enfant entend parler continuellement les deux langues, ces langues s'apprennent plus facilement et que le préjudice au point de vue pédagogique de l'enseignement prématuré d'une seconde langue est réduit au minimum et n'entrave en rien le développement intellectuel postérieur de l'élève.

On peut invoquer, d'autre part, que dans l'agglomération bruxelloise, on ne dispose pas du personnel capable d'enseigner le néerlandais. Cette difficulté doit être résolue

wijs, en ook van de verstandelijke ontwikkeling van het kind, moeten wij deze moeilijkheid kunnen oplossen. Immers, het bestuur kan, waar zulks noodig blijkt, een leerkracht aanduiden die zijn studie in het Nederlandsch volledig heeft door gemaakt.

Aldus geeft men aan de ouders den volledige waarborg van een verzorgd onderricht en zal de leerling met meer liefde en zonder moeite, deze taal aanleeren.

Voor de taalgrensstreek, wordt het onderwijs der tweede taal ook vervroegd, indien de aanwezigheid van een bevolking van ten minste *tien per honderd* (vroeger 20 p. h.) wordt vastgesteld, welke uitsluitend of gewoonlijk een andere taal spreekt dan de taal van de streek.

Ik hoop dat de voorgestelde wijzigingen zullen bijdragen tot grondiger aanleeren van de beide landstalen en ook taal- en schoolvrede zullen bevorderen.

dans l'intérêt de l'enseignement et aussi du développement intellectuel de l'enfant. En effet, la direction peut, où cela s'impose, désigner un membre du personnel enseignant ayant fait ses études complètes en néerlandais.

De cette façon, on donne aux parents la garantie d'un enseignement soigné et l'élève, de son côté, apprendra cette langue avec plus d'application et sans effort.

Sur la frontière linguistique, l'enseignement de la seconde langue est avancé dès qu'on se trouve en présence d'une population d'au moins *dix pour cent* (précédemment 20 p. c.) parlant exclusivement ou habituellement une langue autre que celle de la région.

Je suis convaincu que les modifications proposées contribueront à un enseignement plus approfondi des deux langues nationales et, partant, à la paix scolaire et linguistique.

J. VAN DEN EYNDE.

WETSVOORSTEL

EENIG ARTIKEL.

De artikelen 4, 6, 22 en 23 van de wet van 14 Juli 1932, houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs worden gewijzigd als volgt :

Art. 4. — Van den eersten lageren studiegraad af, zijn de kinderen die toegelaten zijn in de bij het tweede artikel voorziene klassen, er toe gehouden de taal van de streek aan te leeren, zoodanig dat zij, op het einde van den derden lageren graad, met vrucht kunnen volgen, hetzij de leergangen van den vierden lageren graad, hetzij de leergangen van het vakonderwijs, hetzij de leergangen van het middelbaar onderwijs, die in de taal van de streek gegeven worden.

Wat het stelsel van aanpassing betreft, zullen de schooloverheden zich schikken naar de bepalingen die aangenomen worden voor de voorbereidende afdelingen van de middelbare scholen.

Art. 6. — In de bij vorig artikel bedoelde gemeenten, is het onderricht van de tweede landstaal verplicht van het eerste schooljaar af, op den voet van één uur per vollen schooldag. Daarenboven zal in den derden en in den vierden leergraad aanvullend onderwijs in de tweede taal worden gegeven. Te dien einde, zal wekelijks een halve dag worden besteed aan herhalingslessen in de tweede taal

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

Les articles 4, 6, 22 et 23 de la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen sont modifiés comme suit :

Art. 4. — A partir du premier degré d'études primaires, les enfants admis dans les classes prévues à l'article 2 sont tenus d'apprendre la langue de la région, de manière à pouvoir suivre avec fruit, à l'issue du troisième degré primaire, soit les cours du quatrième degré primaire, soit les cours de l'enseignement technique, soit les cours de l'enseignement moyen, donnés dans la langue de la région.

En ce qui concerne le système d'adaptation, les autorités scolaires se conformeront aux dispositions en vigueur pour les sections préparatoires des écoles moyennes.

Art. 6. — Dans les localités visées à l'article précédent, l'enseignement de la seconde langue nationale est obligatoire, à partir de la première année d'études, à concurrence d'une heure par journée scolaire pleine. De plus, un enseignement complémentaire dans la seconde langue sera donné au troisième et au quatrième degrés. A cette fin, une demi-journée par semaine sera consacrée à des

over de volgende vakken : geschiedenis, aardrijkskunde, natuurkunde en gezondheidsleer.

Art. 22. — In iedere gemeente die op de taalgrens gelegen is, waar op grond van de tienjaarlijksche volkstelling de aanwezigheid van een bevolking van ten minste tien tot honderd wordt vastgesteld, welke uitsluitend of gewoonlijk een andere taal spreekt dan de taal van de streek, zal de studie van die tweede taal als verplicht leer vak op den lessenrooster worden gebracht, van den eersten graad af, op den voet van een half uur per vollen schooldag, in den eersten en den tweeden graad, en van een uur in den derden en in den vierden graad.

In al de andere gemeenten die op de taalgrens gelegen zijn, mag dezelfde regeling getroffen worden.

Art. 23. — Deze wet is toepasselijk op de Duitschspreekende gemeenten die alle worden aangezien als op de taalgrens liggend en dus, volgens het procent Duitsch- of Franschsprekenden, vallen onder toepassing van artikelen 6, 19 en 22.

cours répétés dans la seconde langue et se rapportant aux branches suivantes: histoire, géographie, physique et hygiène.

Art. 22. — Dans toute commune de la frontière linguistique où le recensement décennal établit la présence d'une population d'au moins dix p. c., parlant exclusivement ou habituellement une langue autre que la langue régionale, l'enseignement de cette seconde langue sera inscrit à l'horaire, comme cours obligatoire, à partir du premier degré, à concurrence d'une demi-heure par journée scolaire pleine, au premier et au second degré, et d'une heure, au troisième et au quatrième degré.

Le même régime peut être adopté dans toutes les autres communes de la frontière linguistique.

Art. 23. — La présente loi est applicable aux communes d'expression allemande qui toutes sont considérées comme situées sur la frontière linguistique et tombant, en conséquence, sous l'application des articles 6, 19 et 22, selon le pourcentage des habitants parlant l'allemand ou le français.

J. VAN DEN EYNDE,
H. MARCK,
A. VAN HOECK,
L. VINDEVOGEL,
E. BLAVIER,
A. DE VLEESCHAUWER.